

# RASSEGNA IBERISTICA

93

Aprile 2011

- BIAGIO D'ANGELO  
*"Trobar nou": esperienze poetiche in alcune voci di donne del Novecento (Hilda Hilst, Anne Sexton, Marina Cvetaeva).....* p. 3
- ADRIANA IMPERATORE  
*Una letteratura argentina transnacional: «El común olvido» de Sylvia Molloy y «Salsa» de Clara Obligado.....* p. 19
- SILVANA SERAFIN  
*Il viaggio nella selva di Gioconda Belli.....* p. 35
- MANUEL G. SIMÕES  
*A poesia universitária e a guerra colonial.....* p. 47

**NOTE:** V. Orazi, *Esilio e sospensione temporale: «Los trasterrados» de Max Aub*, p. 59; S. Ballarín, *Literatura como profanación: «Ojos que no ven» de J. A. González Sainz*, p. 65; M. Bortignon, *«¡Más respeto, que soy tu madre!»: la blognovela, un presente posible para la literatura*, p. 71; G. Alarcón, *Jaime Saenz: evocación y revelación*, p. 75

**RECENSIONI:** E. Landone, *Los marcadores del discurso y la cortesía verbal en español* (E. Sainz González) p. 81; M. Lozano Zahonero, *Gramática de referencia de la lengua española* (R. J. Lenarduzzi) p. 84; L. Romero Tobar (a cura di), *Literatura y nación. La emergencia de las literaturas nacionales* (P. Rigobon) p. 86; J. A. Mases (selección e introducción), *Cuentos de la Asturias rural* (P. Spinato B.) p. 90; F.B. Pedraza Jiménez / R. González Cañal / E. E. Marcello (eds.), *El «Arte nuevo de hacer comedias» en su contexto europeo. Congreso Internacional, Almagro 2009* (M. Presotto) p. 91; M. Cavillac, *«Guzmán de Alfarache» y la novela moderna* (E. Di Pastena) p. 95; E. García de Santo Tomás, *Modernidad bajo sospecha. Salas Barbadillo y la cultura material del siglo XVII* (M. G. Profeti) p. 99; J. Andrés, *Lettere familiari. Corrispondenza di viaggio dall'Italia del Settecento III* (P. Mildonian) p. 100; M. Zambrano, *Dalla mia notte oscura. Lettere tra María Zambrano e Reynas Rivas (1960-1989)* / J. Bergamín, *Mia cara amica María. Lettere edite e inedite a María Zambrano* (M. Pertile) p. 104; V. Cervera Salinas, *L'anima obliqua (El alma oblicua)* (A. Scarsella) p. 108

camino de la nación a la lengua (en la desfusión del afecto nacionterritoriolengua), los sujetos sufren la experiencia a veces trágica de convertirse en nadie o en otro: en el latino, el hispano, el sudaca, el bolita. Y entonces pasan a representar en el exterior, y en lo público, lo que pierden, la nación como 'uno': son 'Colombia' o 'Bolivia' o 'Argentina'. El emigrado latinoamericano sería entonces, paradójicamente, uno de los sujetos nacionales de la globalización" (p. 186). Así, incluye algunos textos que demuestran los rasgos de la escritura del presente: supresión de la separación entre realidad y ficción, posición adentro-afuera en relación con un territorio y un sujeto, invención de imágenes y visiones de nuevo tipo. Algunos de los textos y autores argentinos, colombianos y uruguayos que integran este corpus son: Clara Obligado, *Las otras vidas*; Inés Fernández Moreno, *La profesora de español*; Jorge Franco, *Paraíso Travel*; Santiago Gamboa, *El síndrome de Ulises* y Ana Vidal, *Frankfurt. Cruce de caminos*.

A modo de conclusión, caben destacarse dos grandes aportes de este texto singular: 1. el trazado de diversas vías y configuraciones para recorrer y pensar la literatura y la cultura latinoamericanas del presente, desde 1990 hasta esta primera década del siglo XXI y 2. la invención de nuevas categorías conceptuales armadas sobre la base de la fusión o desdiferenciación de oposiciones con las que ya no se puede pensar la emergencia de textos e imaginarios de un mundo visiblemente alterado. Como en los buenos textos teóricos, la reflexión vuelve también sobre el lenguaje y los conceptos, necesariamente provisorios, que moldean el pensamiento.

Adriana Imperatore

NOÉ JITRIK, *Panorama histórico de la literatura argentina*, Buenos Aires, El Ateneo, 2009, pp. 320.

Noé Jitrik, es autor de numerosos ensayos sobre literatura e historia, crítica y teoría literaria, cuentos y novelas, es director del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Entre otros galardones, recibió el de Chevallier des Arts et des Lettres otorgado por el gobierno de Francia, y el Premio Xavier Villaurrutia, México, 1981. Dirigió una monumental *Historia Crítica de la Literatura Argentina* (1999-2009), que aparece en doce tomos y es publicada por Editorial Sudamericana.

En sus 320 páginas *Panorama histórico de la literatura argentina* plantea al lector un recorrido que – en palabras de su autor – “sin renunciar al rigor ni desdeñar la experiencia de quien lo traza” tiene como función “prestar un servicio”. En efecto, acercar al lector un panorama abarcativo de la historia de la literatura argentina en apretada síntesis representa un desafío riesgoso que sólo pueden acometer quienes, como Noé Jitrik, tienen un vasto conocimiento del tema y la capacidad de discernir los momentos clave, precisando las evoluciones, los matices diferenciadores, y registrando los puntos de ruptura decisivos.

Desde la elección del título se aprecia rigor y precisión, que junto a un lenguaje accesible y más de divulgación propone al lector un viaje por la literatura argentina, con una prosa clara que precisa la constante transformación de la literatura nacional a través de dos siglos, lo que implica alcanzar un delicado equilibrio. Durante todo este recorrido Jitrik interesa al lector de lo que en doscientos años de literatura se ha

logrado, por una parte se trata de dar cuenta de un proceso que se vincula de manera excepcional con la historia misma de la Argentina; por otra parte, se trata también de una contribución a lo que puede ser una celebración del Bicentenario, como agrega el autor – no exaltada ni patriotería –, en suma, una propuesta de asomarse a un “panorama atractivo”, en el que el lector acercándose a él desencadene preguntas y emociones personales.

Con un arco temporal que se inicia desde los albores de la conquista y posterior época colonial hasta nuestros días, Jitrik no deja de lado los primeros textos escritos (1567) como el de Ulrico Schmidl (1509-1519), quien publica un texto relatando sus vivencias, recordemos que había sido parte de la expedición de Pedro de Mendoza, desde 1534 hasta 1554, cuyo título es *Viaje al río de la Plata*.

La exposición que propone Jitrik en *Panorama histórico de la literatura argentina* está organizada según puntos de ruptura: el romanticismo lo es, así como la gauchesca y el modernismo o el realismo pero también considera momentos históricos precisos, transiciones de épocas, choques y conflictos de tendencias. Cada uno de los once capítulos guarda unidad, y a la vez, continuidad. De este modo, Jitrik avanza por los caminos neoclásicos, románticos, gauchescos, surrealistas, entre muchos otros, con la solvencia que sólo puede deparar un gran relato. Si bien cada uno de ellos mantiene importancia, por una cuestión de economía daremos especial atención a los capítulos, 3, 4, 8 y 11.

En el capítulo 3 – “La puerta romántica” –, Jitrik ahonda en la especificidad de la investigación literaria como la práctica que posibilita el mejor acercamiento a un objeto de estudio peculiar: la literatura romántica, desde su formación hasta las paradojas del período y su implicancia hasta nuestros días en lo que llama la formación de la literatura argentina.

En el capítulo 4 – “La gauchesca” –, el autor reflexiona acerca de la convivencia entre la oralidad y la escritura, entre el respeto por la tradición y lo que se produjo en la literatura nacional a partir del surgimiento de la literatura gauchesca, que se ha impuesto tanto en la cultura como en la literatura argentina, considerada universalmente como la obra representativa de lo que se podría llamar “la voz argentina”. *El gaucho Martín Fierro* (1872-1879) en sus dos partes, que conforman una unidad, se ha convertido en un texto que resulta indispensable para entender algo de la Argentina y por qué no del ser argentino. En este capítulo Jitrik da un fuerte enfoque de simbolismo propio y nacional que dentro de la obra y de este tipo de literatura cobran gran relevancia y son aún objeto de estudios e investigaciones de diversa índole.

En el capítulo 8 “Un horizonte de rupturas” –, Jitrik se ocupa de los acontecimientos políticos que han dado implicancia a la literatura de entonces, una literatura en formación, expuesta a rupturas o quiebres, a través de los cuales se manifestaría prontamente su albor. Así, el autor señala como uno de los acontecimientos fundamentales; la presidencia de Hipólito Yrigoyen, desde 1916 hasta 1922, a la que se llegó luego de una larga lucha, entre tradicional por su discurso y moderna por lo que se propuso y significó: un momento lleno de contradicciones políticas pero que resulta, aquí y ahora, de una difundida intensidad cultural. Así en 1928 se da la primera directiva de la Sociedad Argentina de Escritores, proponiéndose así una conciencia de existencia de una literatura. De manera que cuando Borges vuelve a la Argentina (1921) – después de su estancia en Europa a partir de 1914 – y trae la

novedad del ultraísmo se encuentra con un clima apto para admitirla. De este modo Jitrik recorre Florida y Boedo con sus discrepancias y con su gran producción literaria.

En el capítulo 11 – “Grande finale” –, el especialista no propone un título antojadizo, puesto que considera que la producción literaria de las últimas décadas pone atención, por una parte, en el llamado “Proceso de Reconstrucción Nacional”, desaparecidos, clandestinos, exilios y migraciones. Se manifiesta un predominio de la historia por sobre el lenguaje y, en general, una fuerte tendencia a la memoria, sea de épocas nefastas, como la ya mencionada dictadura, sea de la infancia, sea de tiempos felices en los que las parejas retozaban libres e inspiradas y ahora son víctimas de la incomprensión; pálida menos sobrevivencia de la actitud denunciante y atracción por lo marginal y peligroso, con caída en lo policial, casi en homología con lo que ocurre en la sociedad argentina de hoy en día, en la que se multiplican las tensiones y las opciones son a veces tan opuestas que la vida social termina paralizada por un momento.

Así, la literatura que sigue, desde 2000 hasta la actualidad – Bicentenario mediante – es como reflexiona el autor “tumultuosa y diversa”. Hay una tendencia general que relaciona sociedad, política, economía y literatura. A pesar de ello, resulta difícil hacer un análisis crítico de la reciente producción literaria, ya que son escasos los años trascurridos desde la crisis de 2001. Aún así, aparecen escritores activos de décadas pasadas y nuevas camadas que aportan interesantes propuestas tanto en el orden narrativo como poético.

El resultado, entonces, es una lectura tangencial, conspicua de la realidad literaria argentina. Una concepción que ofrece otra perspectiva de la historia y su relación con la literatura. Un recorrido exhaustivo, que indaga, entre otras consideraciones, el posible cauce del futuro de las letras argentinas, trazando en sus páginas, los momentos salientes hallados en todos los géneros, desde la crónica hasta la poesía y narrativa.

Gloria Julieta Zarco

HUGO VEZZETTI, *Sobre la violencia revolucionaria. Memorias y olvidos*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2009, pp. 280.

Hugo Vezzetti ha publicado numerosos ensayos sobre historia social y política argentina. Es profesor de la Universidad de Buenos Aires e investigador del Conicet. Fue interventor y decano normalizador de la Facultad de Psicología de la UBA durante la transición democrática, entre 1984 y 1986. Ha integrado el Comité de Dirección de la revista *Punto de Vista*.

En *Sobre la violencia revolucionaria. Memorias y olvidos* Vezzetti propone una amplia discusión sobre la construcción de una memoria plural, capaz de reconocer el diseño y elaborarlo. Una memoria política y ética que exige una acción del Estado y la participación de la ciudadanía como una vía para revisar y fortalecer las esperanzas que se abrieron, a partir de 1983, con la llegada de la democracia.

El autor explora el ciclo de la violencia revolucionaria en la Argentina de los años sesenta y setenta, lo hace a través de los relatos de los protagonistas, de las críticas y autocríticas de los ex combatientes, de los militantes y de los debates que se produjeron en el país y en el exilio. Hugo Vezzetti afirma que el discurso sobre